KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Bruxelles, den 4.4.2008
KOM(2008) 170 endelig

2008/0066 (CNS)

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om undertegnelse på vegne af det Europæiske Fællesskab af aftalen om videnskabeligt og teknologisk samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab på den ene side og New Zealands regering på den anden side

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om indgåelse på vegne af Det Europæiske Fællesskab af aftalen om videnskabeligt og teknologisk samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab på den ene side og New Zealands regering på den anden side

(forelagt af Kommissionen)

Emne: Forslag til Rådets afgørelse om undertegnelse og indgåelse af en aftale om videnskabeligt og teknologisk samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab på den ene side og New Zealands regering på den anden side

New Zealand er det eneste ikke-europæiske industriland uden en gældende aftale om videnskab og teknologi med EF. Det nuværende samarbejde mellem Fællesskabet og New Zealand er baseret på en teknisk samarbejdsordning om videnskab og teknologi mellem Kommissionen og New Zealands regering, som blev indgået og trådte i kraft den 17. maj 1991. Denne ordning omfatter ikke en institutionaliseret koordinering af samarbejdsaktiviteterne og heller ikke specifikke bestemmelser om behandling og beskyttelse af intellektuel ejendomsret.

I løbet af det sidste halvandet års tid har New Zealands regering gentagne gange erklæret på højeste politiske plan, at den ønsker at opgradere ovennævnte samarbejdsordning om videnskab og teknologi til en formel aftale. Derudover redegjorde den newzealandske minister for forskning, videnskab og teknologi mere konkret for fordelene ved en opgradering i et brev af 17. oktober 2006 til kommissær Janez Potočnik. Den newzealandske minister udpegede en række områder af særlig interesse, hvor New Zealand gerne ville styrke samarbejdet, navnlig via rammeprogrammet. Der er tale om følgende områder: Fødevarer, landbrug og bioteknologi, informations- og kommunikationsteknologi, sundhed, miljø og forskermobilitet. Disse områder svarer fuldt ud til de områder, som Kommissionens tjenestegrene betragter som interessante og lovende i forbindelse med et fremtidigt samarbejde, set ud fra et europæisk synspunkt.

Derfor svarede Janez Potočnik den 23. november 2006 på brevet fra den newzealandske minister for forskning, videnskab og teknologi, at han var enig i, at en formel aftale om videnskabeligt og teknologisk samarbejde mellem Fællesskabet og New Zealand ville være nyttig, og at han så velvilligt på, at der indgås en aftale om V&T-samarbejde.

Derfor bemyndigede Rådet den 18. september 2007 Kommissionen på dennes forslag til på vegne af Det Europæiske Fællesskab at forhandle en aftale om V&T-samarbejde med New Zealands regering, og Rådet udstedte de relevante forhandlingsdirektiver. Forhandlingerne mundede ud i det vedlagte aftaleforslag, der er paraferet den 20. november 2007.

Aftalen stemmer overens med forhandlingsdirektiverne. Den bygger på principperne om gensidig fordel, gensidig adgang til hinandens programmer og aktiviteter på de områder, aftalen omfatter, ikke-diskrimination samt effektiv beskyttelse af intellektuel ejendom og ligelig deling af intellektuelle ejendomsrettigheder.

Desuden er det fastsat i aftalens artikel 6, stk. 3, litra c), at det blandede udvalg, som nedsættes af parternes to eksekutivorganer, med forbehold af hver parts egne godkendelsesprocesser kan foretage tekniske ændringer af aftalen ved behov. De to forhandlingsparter enedes om, at disse tekniske ændringer bør begrænses til ændring af tekniske udtryk og henvisninger, som kunne ændres i forbindelse med ændringer fra et rammeprogram til det efterfølgende. For at sikre en hurtig gennemførelse af disse tekniske ændringer og med henblik på at undgå en omstændelig procedure i forbindelse med ændringer, som ikke berører aftalens indhold, anmoder Kommissionen Rådet om bemyndigelse til efter EF-traktatens artikel 300, stk. 4, at Kommissionen kan godkende ændringerne, jf. aftalens artikel 6, stk. 3, litra c), på vegne af Fællesskabet.

Ifølge aftalens artikel 13, stk. 2, indgås den i første omgang for en periode på fem år og forbliver i kraft efter denne indledende periode, medmindre en af parterne underretter den anden om, at aftalen bringes til ophør.

Forhandling og indgåelse af en aftale om videnskabeligt og teknologisk samarbejde med New Zealand er i Europas interesse. En sådan aftale vil gøre det muligt at udnytte potentialet for samarbejde med dette industriland fuldt ud. I betragtning af, at der allerede har eksisteret en uformel samarbejdsordning om videnskab og teknologi siden 1991, vil den yderligere administrative byrde og arbejdsbelastning i forbindelse med en ajourføring af denne aftale blive forholdsvis begrænset.

I lyset af ovenstående overvejelser foreslår Kommissionen Rådet:

– at godkende de vedlagte afgørelser på Det Europæiske Fællesskabs vegne

– at meddele New Zealands myndigheder, at Det Europæiske Fællesskab har afsluttet de procedurer, der er nødvendige for at lade aftalen træde i kraft.

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om undertegnelse på vegne af det Europæiske Fællesskab af aftalen om videnskabeligt og teknologisk samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab på den ene side og New Zealands regering på den anden side

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 170 sammenholdt med artikel 300, stk. 2, første afsnit, første punktum,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

(1) Kommissionen har på Fællesskabets vegne ført forhandlinger med New Zealands regering om en aftale om videnskabeligt og teknologisk samarbejde.

(2) Forhandlingerne førte til den vedlagte aftale, som blev paraferet den 20. november 2007.

(3) Det er nødvendigt at undertegne den aftale, som Kommissionen har forhandlet sig frem til, med henblik på eventuel senere indgåelse -

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

(1) Formanden for Rådet bemyndiges herved til at udpege den person, der er beføjet til på Det Europæiske Fællesskabs vegne, med forbehold af senere indgåelse, at undertegne aftalen om videnskabeligt og teknologisk samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab på den ene side og New Zealands regering på den anden side.

(2) Teksten til aftalen er knyttet til denne afgørelse.

Artikel 2

Kommissionen fastlægger Fællesskabets holdning i det blandede udvalg, som nedsættes ved aftalens artikel 6, stk. 1, angående tekniske ændringer af aftalen efter aftalens artikel 6, stk. 3, litra c).

Artikel 3

Afgørelsen offentliggøres i Den Europæiske Unions Tidende.

Udfærdiget i Bruxelles, den.[…]

På Rådets vegne
Formand

2008/0066 (CNS)

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om indgåelse på vegne af Det Europæiske Fællesskab af aftalen om videnskabeligt og teknologisk samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab på den ene side og New Zealands regering på den anden side

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 170 sammenholdt med artikel 300, stk. 2, første afsnit, første punktum, og artikel 300, stk. 3, første afsnit,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet, og

ud fra følgende betragtninger:

(1) Kommissionen har på Fællesskabets vegne ført forhandlinger med New Zealands regering om en aftale om videnskabeligt og teknologisk samarbejde.

(2) Denne aftale er undertegnet af parternes repræsentanter den …i … med forbehold for senere indgåelse.

(3) Aftalen bør godkendes -

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Aftalen om videnskabeligt og teknisk samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og New Zealands regering godkendes hermed på Det Europæiske Fællesskabs vegne[1].

Artikel 2

Kommissionen repræsenterer Fællesskabet og fastlægger Fællesskabets holdning i det blandede udvalg, som nedsættes ved aftalens artikel 6, stk. 1, angående tekniske ændringer af aftalen efter aftalens artikel 6, stk. 3, litra c).

[1] Aftalens tekst findes i EUT L xxxx.

Artikel 3

Formanden for Rådet fremsender på Det Europæiske Fællesskabs vegne den meddelelse, der er omhandlet i aftalens artikel 13, stk. 1.

Udfærdiget i Bruxelles, den.[…]

På Rådets vegne
Formand

BILAG

AFTALE

om videnskabeligt og teknologisk samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og New Zealands regering

Det Europæiske Fællesskab (i det følgende benævnt "Fællesskabet") og New Zealands regering, begge i det følgende benævnt "parterne",

SOM TAGER I BETRAGTNING, at parterne udøver FTU- og demonstrationsaktiviteter på en række områder af fælles interesse, og er bekendt med den hastige udbredelse af videnskabelig viden og dennes positive bidrag til fremme af bilateralt og internationalt samarbejde,

SOM KONSTATERER, at der er samarbejdet og udvekslet oplysninger på en række videnskabelige og teknologiske områder i forbindelse med *Samarbejdsordningen om videnskab og teknologi mellem Europa-Kommissionen og New Zealands regering* af 17. maj 1991,

SOM ØNSKER at udvide det videnskabelige og teknologiske samarbejde på en række områder af fælles interesse gennem etablering af et produktivt partnerskab i fredeligt øjemed og til gensidig gavn,

SOM KONSTATERER, at et sådant samarbejde og anvendelsen af resultaterne af et sådant samarbejde vil bidrage til parternes økonomiske og sociale udvikling, og

SOM ØNSKER at etablere en formel ramme omkring gennemførelsen af de samlede samarbejdsaktiviteter, som vil styrke samarbejdet inden for "videnskab og teknologi" mellem parterne -

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

Artikel 1

Definitioner

I denne aftale forstås ved:

1. "samarbejdsaktiviteter": både direkte og indirekte samarbejdsaktiviteter

2. "direkte samarbejdsaktiviteter": samarbejdsaktiviteter inden for videnskab og teknologi mellem parterne eller deres eksekutivorganer

3. "indirekte samarbejdsaktiviteter": andre samarbejdsaktiviteter end direkte samarbejdsaktiviteter inden for videnskab og teknologi, som udføres af New Zealands regering eller deltagere fra New Zealand på den ene side, og Fællesskabet eller deltagere fra Fællesskabet på den anden side, via:

   a) New Zealands regerings eller new zealandske deltageres deltagelse i fællesskabsrammeprogrammet under artikel 166 i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab (i det følgende benævnt "rammeprogrammet") og

   b) Fællesskabets eller fællesskabsdeltageres deltagelse i New Zealandske forskningsprogrammer eller projekter på videnskabelige og teknologiske områder svarende til de områder, som er omfattet af rammeprogrammet.

4. "intellektuel ejendom": som defineret i artikel 2 i konventionen om oprettelse af Verdensorganisationen for Intellektuel Ejendomsret, udfærdiget i Stockholm den 14. juli 1967

5. "deltager": enhver fysisk person, der er hjemmehørende i New Zealand eller Fællesskabet, eller enhver juridisk person, som er etableret i New Zealand eller Fællesskabet, og som har status som retssubjekt og i eget navn kan påtage sig forpligtelser og erhverve rettigheder, men som ikke omfatter parterne. Af hensyn til klarheden er New Zealands "Crown Entities" deltagere, og de er ikke omfattet af definitionen af "en part". EF's Fælles Forskningscenter (FFC) udfylder rollen som deltager med henblik på deltagelsen i indirekte samarbejdsaktiviteter og som eksekutivorgan med henblik på udførelsen af direkte samarbejdsaktiviteter.

Artikel 2

Formål og principper

1. Parterne tilskynder til, udvikler og fremmer samarbejdsaktiviteter i fredeligt øjemed i henhold til denne aftale og i overensstemmelse med denne aftale og parternes love og bestemmelser.

2. Samarbejdsaktiviteterne udføres efter følgende principper:

   a) gensidige og ligelige bidrag og fordele

   b) gensidig adgang for deltagere til forskningsprogrammer eller projekter, der gennemføres eller finansieres af den anden part

   c) behørig udveksling af oplysninger, der kan være relevante for samarbejdsaktiviteterne

   d) fremme af et vidensamfund til gavn for begge parters økonomiske og sociale udvikling og

   e) beskyttelse af intellektuelle ejendomsrettigheder i overensstemmelse med artikel 8.

Artikel 3

Samarbejdsaktiviteter

1. Direkte samarbejdsaktiviteter i henhold til denne aftale kan omfatte:

   a) Møder af enhver art, herunder ekspertmøder, for at drøfte og udveksle informationer om videnskabelige og teknologiske emner af generel eller specifik karakter eller for at identificere forsknings- og udviklingsprojekter og programmer, som vil kunne gennemføres i et samarbejde,

   b) Udveksling af informationer om aktiviteter, politikker, praksis, love og bestemmelser vedrørende forskning og udvikling,

   c) Besøg og udveksling af videnskabsmænd, teknisk personale og andre eksperter i forbindelse med generelle eller specifikke spørgsmål, og

   d) Andre former for aktiviteter inden for videnskab og teknologi, herunder gennemførelse af samarbejdsprojekter og programmer, som det blandede udvalg som omhandlet i artikel 6 måtte have truffet afgørelse om i overensstemmelse med parternes respektive love og bestemmelser.

2. For at udvikle indirekte samarbejdsaktiviteter kan enhver deltager fra New Zealand eller deltager fra Fællesskabet samarbejde om forskningsprogrammer eller projekter, der gennemføres eller finansieres af den anden part, hvis de øvrige deltagere i programmet eller projektet giver deres samtykke, og i overensstemmelse med parternes love og bestemmelser og de relevante regler for deltagelse i sådanne projekter og programmer.

3. Hvis en af parterne inden for rammerne af denne aftale indgår en kontrakt om en indirekte samarbejdsaktivitet med en deltager henhørende under den anden part, yder den anden part, efter anmodning herom, den første part enhver nødvendig og hensigtsmæssig bistand for at sikre en smidig gennemførelse af en sådan kontrakt.

4. Samarbejdsaktiviteter i henhold til denne aftale koordineres og fremmes på New Zealands vegne af ministeriet for forskning, videnskab og teknologi eller dets efterfølgerorgan og på Fællesskabets vegne af Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber, der optræder som eksekutivorganer.

Artikel 4

Gennemførelsesbestemmelser

1. I relevante tilfælde kan samarbejdsaktiviteter finde sted i medfør af gennemførelsesbestemmelser mellem parterne eller mellem Kommissionen og New Zealands organisationer, der finansierer forskningsprogrammer eller –projekter på vegne af New Zealands regering. I disse bestemmelser kan følgende fastsættes:

   a) Samarbejdets art og varighed på et givet område eller til et givet formål

   b) Behandlingen af intellektuel ejendom, der opstår i forbindelse med samarbejdet, i overensstemmelse med denne aftale

   c) Eventuelle finansieringsforpligtelser

   d) Fordeling af omkostninger i tilknytning til samarbejdet, og

   e) Alle andre relevante faktorer.

2. Igangværende samarbejdsaktiviteter på tidspunktet for denne aftales ikrafttræden skal inkorporeres i denne aftale fra denne dato.

Artikel 5

Adgang for personale og udstyr

I overensstemmelse med parternes og EU-medlemsstaternes relevante love og administrative bestemmelser gør hver part det let at få adgang til og forlade dens område for parternes personale, materialer og udstyr, som deltager i eller benyttes i forbindelse med samarbejdsaktiviteter.

Artikel 6

Det blandede udvalg

1. For at sikre en effektiv gennemførelse af aftalen opretter eksekutivorganerne et blandet udvalg for videnskabeligt og teknologisk samarbejde (i det følgende benævnt "det blandede udvalg". Det blandede udvalg består af repræsentanter for hver af parterne, og formandskabet varetages i fællesskab af repræsentanter for hver af parterne.

2. Det blandede udvalg mødes mindst hver andet år, skiftevis i New Zealand og i Fællesskabet.

3. Det blandede udvalg har til opgave:

   a) at udveksle synspunkter og informationer om videnskabelige og teknologiske politikspørgsmål,

   b) at fremsætte anbefalinger til parterne om denne aftales gennemførelse, herunder identificering og anbefaling af yderligere samarbejdsaktiviteter, der er nævnt i artikel 3, samt konkrete foranstaltninger til at forbedre den gensidige adgang, jf. artikel 3, stk. 2

   c) at foretage tekniske ændringer af denne aftale ved behov med forbehold af hver parts egne godkendelsesprocesser, og

   d) på hvert møde at aflægge rapport til parterne om status, resultater og effektiviteten af samarbejdsaktiviteterne, herunder den gensidige adgang efter artikel 3, stk. 2, og hver parts ordninger for gæsteforskere.

4. Det blandede udvalg fastsætter selv sin forretningsorden. Det træffer sine beslutninger ved konsensus.

5. Repræsentanternes udgifter i forbindelse med møder i det blandede udvalg, herunder rejse- og opholdsudgifter, afholdes af den part, de tilhører. Alle andre udgifter i forbindelse med møderne afholdes af værtsparten.

Artikel 7

Finansiering

1. Hver parts gennemførelse af denne aftale er betinget af tilstedeværelsen af de nødvendige midler og af denne parts gældende love og bestemmelser.

2. Udgifterne til samarbejdsaktiviteter afholdes efter aftale mellem de berørte deltagere eller parter.

3. Hvis den ene part yder finansiel støtte til deltagere fra den anden part i forbindelse med indirekte samarbejdsaktiviteter, gives der afgiftsfritagelse for tilskud og finansielle eller andre bidrag, som ydes af den ene part til deltagere fra den anden part for at støtte disse samarbejdsaktiviteter, i overensstemmelse med de love og forskrifter, der gælder på hver parts territorium på det tidspunkt, hvor sådanne tilskud samt finansielle eller andre bidrag ydes.

Artikel 8

Information og intellektuel ejendomsret

1. Videnskabelige og teknologiske informationer, som ikke er fortrolige, og som tilvejebringes i forbindelse med samarbejdsaktiviteter, kan frigives til offentligheden af hver af parterne via de normale kanaler og i overensstemmelse med parternes almindelige procedurer.

2. Hver af parterne sikrer, at dets behandling af intellektuel ejendomsret og forpligtelser for deltagere i indirekte samarbejdsaktiviteter, og hermed beslægtede rettigheder, som opstår i forbindelse med en sådan deltagelse, er i overensstemmelse med de relevante love og bestemmelser og internationale konventioner, herunder aftalen om handelsrelaterede intellektuelle ejendomsrettigheder, bilag 1C til Marrakech-aftalen om oprettelse af Verdenshandelsorganisationen, Paris-akten af 24. juli 1971 til Bernerkonventionen til værn for litterære og kunstneriske værker og Stockholm-akten af 14. juli 1967 til Pariserkonventionen til beskyttelse af industriel ejendom.

3. Hver part sikrer, at deltagere i den anden parts indirekte samarbejdsaktiviteter får samme behandling med hensyn til intellektuel ejendom, som gives til den førstnævnte parts deltagere i henhold til de relevante regler for deltagelse i hvert forskningsprogram eller –projekt, eller dens gældende love og bestemmelser.

Artikel 9

Territorial anvendelse

Denne aftale finder anvendelse:

a) i de områder, som er omfattet af traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, og på denne traktats betingelser, og

b) på New Zealands område.

Dette er ikke til hinder for gennemførelse af samarbejdsaktiviteter på det åbne hav, i det ydre rum eller på tredjelandes område i overensstemmelse med folkeretten.

Artikel 10

Andre aftaler og bilæggelse af tvister

1. Bestemmelserne i denne aftale berører ikke parternes rettigheder og forpligtelser i eksisterende og/eller fremtidige aftaler om samarbejde eller mellem regeringerne i en medlemsstat i Fællesskabet og New Zealands regering.

2. Eventuelle spørgsmål og tvister om fortolkningen og gennemførelsen af denne aftale afgøres af parterne ved fælles overenskomst.

Artikel 11

Bilagets status

Bilaget til denne aftale udgør en ikke-bindende ordning mellem eksekutivorganerne, hvad angår intellektuel ejendomsret og andre ejendomsrettigheder, som opstår under eller indføres i de direkte samarbejdsaktiviteter.

Artikel 12

Ændring

Bortset fra de tekniske ændringer, som foretages af det blandede udvalg efter artikel 6, stk. 3, litra c), kan denne aftale ændres ved parternes fælles overenskomst gennem udveksling af diplomatiske noter. Medmindre parterne aftaler andet, træder en ændring i kraft på den dato, hvor parterne udveksler diplomatiske noter, hvori de meddeler hinanden, at deres respektive interne procedurer for ændringens ikrafttræden er gennemført.

Artikel 13

Ikrafttræden og ophør

1. Denne aftale træder i kraft på den dato, hvor parterne udveksler diplomatiske noter, hvori de meddeler hinanden, at deres respektive interne procedurer for aftalens ikrafttræden er gennemført.

2. Denne aftale gælder i første omgang i en periode på fem år. Medmindre en af parterne underretter den anden om, at aftalen bringes til ophør ved udgangen af den første periode, gælder aftalen fortsat efter den første periode, indtil den ene af parterne skriftligt underretter den anden part om, at den har til hensigt at bringe aftalen til ophør. I dette tilfælde bringes aftalen til ophør seks måneder efter modtagelsen af underretningen.

3. Denne aftales ophør berører ikke samarbejdsaktiviteter, der ikke fuldt er gennemført på tidspunktet for denne aftales ophør, eller specifikke rettigheder og forpligtelser, som er opstået i overensstemmelse med bilaget til denne aftale.

TIL BEKRÆFTELSE HERAF har undertegnede, behørigt befuldmægtiget hertil af henholdsvis Det Europæiske Fællesskab og af New Zealands regering, underskrevet denne aftale.

UDFÆRDIGET i to eksemplarer i ……., den …… på bulgarsk, dansk, engelsk, estisk, finsk, fransk, græsk, italiensk, lettisk, litauisk, maltesisk, nederlandsk, polsk, portugisisk, rumænsk, slovakisk, slovensk, spansk, svensk, tjekkisk, tysk og ungarsk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

FOR DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB:	FOR NEW ZEALANDS REGERING:

BILAG

Ordning angående intellektuel ejendomsret og andre ejendomsrettigheder, som opstår eller indføres i forbindelse med de direkte samarbejdsaktiviteter mellem New Zealand og Det Europæiske Fællesskab

Ministeriet for forskning, videnskab og teknologi og Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber ("eksekutivorganer") er i overensstemmelse med artikel 11 i aftalen om videnskabeligt og teknologisk samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab på den ene side og New Zealands regering på den anden side ("aftalen") blevet enige om følgende med hensyn til beskyttelse af intellektuel ejendomsret, som opstår eller indføres i forbindelse med direkte samarbejdsaktiviteter (jf. aftalens artikel 1) i medfør af aftalen.

1. Medmindre eksekutivorganerne efter fælles overenskomst beslutter andet, finder følgende regler anvendelse på de intellektuelle ejendomsrettigheder, som opstår eller indføres af parterne i forbindelse med direkte samarbejdsaktiviteter:

   a) Den part, som skaber den intellektuelle ejendom, bevarer den fulde ret hertil. Hvis den intellektuelle ejendom skabes i fællesskab, og de to parters andel af arbejdet ikke kan bestemmes, ejes den intellektuelle ejendom af parterne i fællesskab.

   b) Medmindre andet fremgår af stk. 2, giver den part, som ejer eller indfører den intellektuelle ejendom, den anden part den adgangsret, der er nødvendig for at gennemføre direkte samarbejdsaktiviteter. Denne adgangsret gives royaltyfrit.

   c) Medmindre andet fremgår af stk. 2, vil hver part, såfremt parterne i fællesskab ejer den intellektuelle ejendom, give den anden part en ikke-eksklusiv, uigenkaldelig og royaltyfri ret til at anvende og udnytte denne intellektuelle ejendom til den anden parts egne formål.

2. Medmindre eksekutivorganerne efter fælles overenskomst beslutter andet, finder følgende regler anvendelse på de ophavsrettigheder og relaterede rettigheder, som opstår eller indføres af parterne i forbindelse med direkte samarbejdsaktiviteter:

   a) Hvis en part offentliggør videnskabelige og tekniske data, informationer eller resultater, der udspringer af og har forbindelse til samarbejdsaktiviteter, i tidsskrifter, artikler, rapporter, bøger, på internettet eller på anden måde, herunder videomateriale og elektroniske lagringsmedier, bestræber den part, der står for offentliggørelsen, sig på at opnå ikke-eksklusiv, uigenkaldelig og royaltyfri ret for den anden part til at oversætte, reproducere, tilpasse, transmittere og offentligt distribuere sådanne værker i alle lande, hvor der er adgang til beskyttelse af ophavsret. Den part, der står for offentliggørelsen, er dog ikke forpligtet til at opnå en sådan ret fra tredjepart, hvis den offentliggørende part på tidspunktet for den første offentliggørelse ikke havde kendskab til, at tredjeparten havde intellektuel ejendomsret til disse værker.

   b) Alle offentligt distribuerede eksemplarer af ophavsretligt beskyttede værker, der omfattes af bestemmelserne i pkt. 2, litra a), forsynes med forfatternavn, medmindre forfatteren udtrykkeligt anmoder om ikke at blive navngivet. Parternes fælles medvirken angives endvidere klart og tydeligt.

3. Medmindre eksekutivorganerne efter fælles overenskomst beslutter andet, stilles al intellektuel ejendom, jf. pkt. 1 og 2, til rådighed uden nogen eksplicit eller implicit

garanti, herunder garantier for egnethed til noget specifikt formål, for ejendomsret eller mod krænkelse.

4. Medmindre eksekutivorganerne efter fælles overenskomst beslutter andet, gælder følgende regler for parternes ikke-frigivne viden:

   a) Når den anden part bliver delagtiggjort i viden, der er nødvendig for at udføre direkte samarbejdsaktiviteter, udpeger hver part den viden, der ikke ønskes frigivet ("ikke-frigivet viden").

   b) En part, der modtager ikke-frigivet viden, kan videregive denne til sine organer eller personer, der er ansat af disse organer, med det specifikke formål at udføre direkte samarbejdsaktiviteter. Den modtagende part pålægger organerne, deres ansatte og tredjeparter, herunder kontrahenter og underkontrahenter, tavshedspligt med hensyn til ikke-frigivet viden.

   c) Alene med forudgående skriftligt samtykke fra den part, der stiller ikke-frigivet viden til rådighed, må den anden part give sådanne informationer større udbredelse end tilladt efter pkt. 4, litra b). Parterne samarbejder om at opstille procedurer for anmodning om og opnåelse af forudgående skriftligt samtykke til en sådan større udbredelse. Hver part giver efter anmodning sit samtykke i den udstrækning, det er muligt efter denne parts nationale love og bekendtgørelser.

   d) Viden, der fremkommer i forbindelse med seminarer, møder, personaleallokering og anvendelse af faciliteter under denne aftale, behandles som ikke-frigivet viden, når den part, der stiller sin viden til rådighed, udpeger den som ikke-frigivet, jf. pkt. 4, litra a).

   e) Hvis en af parterne bliver opmærksom på, at den vil blive eller kan forventes at blive ude af stand til at opfylde de i dette bilag omhandlede begrænsninger og betingelser for videregivelse af viden, giver den omgående den anden part meddelelse herom. Parterne rådfører sig derefter med hinanden om, hvilke skridt der bør tages.

5. Eksekutivorganerne kan ændre denne ordning ved fælles, skriftlig overenskomst.

6. Denne ordning træder i kraft på dagen, hvor aftalen træder i kraft.

FINANSIERINGSOVERSIGT TIL FORSLAGET

FORSLAGETS BETEGNELSE

Udkast til Rådets afgørelse om undertegnelse og indgåelse af aftalen om videnskabeligt og teknologisk samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og New Zealands regering.

ABM/ABB-RAMME

Politisk strategi og koordinering, navnlig for generaldirektoraterne RTD, JRC, ENTR, INFSO og TREN.

3. BUDGETPOSTER

3.1. Budgetposter (aktionsposter og dermed forbundne poster vedrørende teknisk og administrativ bistand (tidl. B.A-poster)), herunder: omkostninger i forbindelse med aftalens gennemførelsen (workshops, seminarer, møder) afholdes over budgetposterne for de specifikke programmer i Det Europæiske Fællesskabs rammeprogram (XX.01.05.03).

3.2. Foranstaltningens og de finansielle virkningers varighed:

Aftalen gælder i fem år fra den dato, hvor parterne udveksler diplomatiske noter, hvori de meddeler hinanden, at deres respektive interne procedurer for aftalens ikrafttræden er gennemført, og den fornys stiltiende som fastsat i aftalens artikel 13.

3.3. Budgetoplysninger (*indsæt om nødvendigt flere rækker*):

Budgetpost	**Udgiftstype**		**Nye**	**EFTA-bidrag**	**Bidrag fra ansøgerlandene**	**Udgiftsområde i de finansielle overslag**
xx01.05.03	IOU	IOB[2]	NEJ	JA	JA	Nr. 1A

[2] Ikke-opdelte bevillinger.

4. SAMMENFATNING AF RESSOURCERNE

4.1 Finansielle ressourcer

4.1.1. Sammenfatning af forpligtelsesbevillinger (FB) og betalingsbevillinger (BB)

i mio. EUR (3 decimaler)

Udgiftstype	Punkt		2008	2009	2010	2011	2012	.	I alt
Driftsudgifter[3]									
Forpligtelsesbevillinger (FB)	8.1	a	0						0
Betalingsbevillinger (BB)		b	0						0
Administrative udgifter inden for referencebeløbet[4]									
Teknisk og administrativ bistand (IOB)	8.2.4	c	0.02	0.02	0.02	0.02	0.02		**0.10**
SAMLET REFERENCEBELØB									
Forpligtelsesbevillinger		**a+c**	0.02	0.02	0.02	0.02	0.02		**0.10**
Betalingsbevillinger		**b+c**	0.02	0.02	0.02	0.02	0.02		**0.10**
Administrative udgifter, der ikke er medtaget i referencebeløbet[5]									
Personaleressourcer og dermed forbundne udgifter (IOB)	8.2.5	d	0						0
Administrative udgifter, undtagen udgifter til personaleressourcer og dermed forbundne udgifter, ikke medtaget i referencebeløbet (IOB)	8.2.6	e	0	0	0.	0	0	0	0

Samlede anslåede finansielle omkostninger ved foranstaltningen

FB I ALT, inkl. udgifter til personaleressourcer		a + c + d + e	0.02	0.02	0.02	0.02	0.02		**0.10**
BB I ALT, inkl. udgifter til personaleressourcer		b + c + d + e	0.02	0.02	0.02	0.02	0.02		**0.10**

[3] Udgifter, som ikke henhører under kapitel xx 01 i afsnit xx.

[4] Udgifter inden for artikel xx 01 05 i afsnit xx.

[5] Udgifter inden for kapitel xx 01 bortset fra artikel xx 01 04 eller xx 01 05.

Samfinansiering

Hvis forslaget indebærer samfinansiering med medlemsstaterne eller med andre organer (oplys hvilke), angives der et skøn i tabellen nedenfor over beløbet for denne samfinansiering (der kan indsættes flere rækker, hvis der forventes samfinansiering med flere organer):

i mio. EUR (3 decimaler)

Samfinansierende organ		År	n + 1	n + 2	n + 3	n + 4	n+5 og ff.	I alt
……	f							
FB I ALT, inkl. samfinansiering	a+c+d +e+f							

4.1.2 Forenelighed med den finansielle programmering

x Forslaget er foreneligt med den gældende finansielle programmering.

☐ Forslaget kræver omprogrammering af det relevante udgiftsområde i de finansielle overslag.

☐ Forslaget kan kræve anvendelse af bestemmelserne i den interinstitutionelle aftale[6] (dvs. fleksibilitetsinstrumentet eller revision af de finansielle overslag).

4.1.3 Finansielle virkninger på indtægtssiden

x Forslaget har ingen indflydelse på indtægterne

☐ Forslaget har finansielle virkninger - virkningerne for indtægterne er som følger:

Bemærk: Alle enkeltheder og bemærkninger vedrørende metoden for beregning af virkningerne for indtægterne anføres i et særskilt bilag.

i mio. EUR (1 decimal)

		Forud for for-anstaltningen [år n-1]	Efter foranstaltningens iværksættelse					
Budgetpost	Indtægter		2008	[n+1]	[n+2]	[n+3]	[n+4]	[n+5][7]
603.1	*a) Indtægter i absolutte tal*	0						
	b) Ændringer i indtægterne	*Δ*						

(Angiv hver relevant indtægtsbudgetpost og indsæt flere rækker i tabellen, hvis der er virkninger for flere budgetposter)

[6] Se punkt 19 og 24 i den interinstitutionelle aftale.

[7] Indsæt flere kolonner, f.eks. hvis foranstaltningen varer længere end 6 år.

4.2 Personaleressourcer (fuldtidsækvivalenter) (herunder tjenestemænd, midlertidigt ansatte og eksternt personale) – se nærmere under punkt 8.2.1.

Årlige behov	2008					
Personaleressourcer i alt						

5. SÆRLIGE FORHOLD OG MÅL

Baggrunden for forslaget er beskrevet i begrundelsen. I denne del af finansieringsoversigten anføres følgende specifikke supplerende oplysninger:

5.1. Behov, der skal dækkes på kort eller lang sigt:

Denne afgørelse vil gøre det muligt for begge parter at intensivere samarbejdet på videnskabelige og teknologiske områder af fælles interesse.

5.2 Værditilvækst ved Fællesskabets engagement og forslagets sammenhæng med andre finansielle instrumenter og mulig synergi:

Aftalens grundprincipper er gensidig gavn, gensidig adgang til parternes programmer og til aktiviteter, som er relevante for aftalens formål, lige vilkår, effektiv beskyttelse af intellektuel ejendom og ligelig deling af intellektuel ejendomsret. Forslaget er også i overensstemmelse med de administrative udgifter, som afholdes af Fællesskabet, og som dækker EU-eksperters og tjenestemænds rejser samt workshops, seminarer og møder i Det Europæiske Fællesskab og New Zealand.

5.3 Forslagets mål, forventede resultater og øvrige indikatorer set i forbindelse med ABM-rammen

Afgørelsen skal gøre det muligt for New Zealand og Det Europæiske Fællesskab at opnå gensidige fordele ved de videnskabelige og teknologiske fremskridt, der virkeliggøres gennem deres specifikke forskningsprogrammer. Den vil muliggøre udveksling af specifik viden og overførsel af knowhow til gavn for forskningsmiljøet, industrien og borgerne.

5.4. Gennemførelsesmetode (vejledende)

Angiv nedenfor, hvilken eller hvilke metoder[8] der er valgt til gennemførelse af foranstaltningen.

X ***Central forvaltning***

X Direkte af Kommissionen

☐ Indirekte ved delegation til:

☐ Forvaltningsorganer

☐ Organer oprettet af Fællesskaberne, jf. artikel 185 i finansforordningen

☐ Nationale offentlige organer/organer, der har fået pålagt offentlige serviceopgaver

☐ ***Fælles eller decentral forvaltning***

[8] Hvis der anføres mere end én metode, anføres yderligere oplysninger i afsnittet "Relevante kommentarer" i dette punkt.

☐ Med medlemsstater

☐ Med tredjelande

☐ ***Fælles forvaltning med internationale organisationer (angiv nærmere)***

Relevante bemærkninger:

6. OVERVÅGNING OG EVALUERING

6.1. Overvågningssystem

Kommissionens tjenestegrene vil med regelmæssige mellemrum evaluere alle foranstaltninger, som er gennemført under samarbejdsaftalen, og Fællesskabet og New Zealand vil desuden gennemføre fælles evaluering med regelmæssige mellemrum. Denne evaluering vil omfatte:

a) Resultatindikatorer

- antal rejser og møder,

- antal områder for samarbejdsaktiviteter.

b) Indsamling af oplysninger:

Baseret på oplysninger i de specifikke programmer i rammeprogrammet og oplysninger fra New Zealand til det blandede udvalg, som er oprettet i henhold til aftalen.

c) Generel vurdering:

Kommissionen vil vurdere foranstaltningerne, som er omfattet af denne deltagelse, inden udløbet af den første femårige gennemførelsesperiode.

6.2 Evaluering

Kommissionen vil vurdere foranstaltningerne, som er omfattet af denne samarbejdsaftale, inden udgangen af den første femårige gennemførelsesperiode.

6.3 Regler for fremtidige evalueringer og deres hyppighed

Parterne vil vurdere anvendelsen af aftalen mindst hvert andet år på møder i det blandede udvalg, som er omhandlet i aftalens artikel 6.

7. FORHOLDSREGLER MOD SVIG

Når gennemførelsen af rammeprogrammet gør det nødvendigt at anvende eksterne kontrahenter eller indebærer, at der ydes finansielle bidrag til tredjeparter, gennemfører Kommissionen, hvor det er relevant, en finansrevision, navnlig hvis Kommissionen har grund til at betvivle, at det arbejde, som udføres eller beskrives i aktivitetsrapporterne, er realistisk.

Finansrevisionen gennemføres enten af Fællesskabets egne medarbejdere eller af regnskabseksperter, som er godkendt efter den lovgivning, som gælder for den reviderede part. Fællesskabet vælger selv sådanne eksperter under hensyntagen til eventuelle interessekonflikter, som den reviderede part måtte gøre Kommissionen opmærksom på.

Kommissionen sikrer sig desuden i forbindelse med forskningsaktiviteterne, at Fællesskabets finansielle interesser beskyttes ved effektive kontrolforanstaltninger og, hvis der konstateres uregelmæssigheder, ved indgriben og passende sanktioner med afskrækkende virkning.

Med henblik herpå indføjes reglerne om kontrol, foranstaltninger og sanktioner med henvisning til forordning nr. 2988/95, 2185/96 og 1073/99 i samtlige kontrakter, som indgås som led i gennemførelsen af rammeprogrammet.

Følgende punkter skal f.eks. indgå i kontrakterne:

– særlige kontraktbestemmelser til sikring af Fællesskabets finansielle interesser ved kontrolforanstaltninger i forbindelse med det udførte arbejde

– administrativ kontrol som led i bekæmpelsen af svig, jf. forordning nr. 2185/96 og 1073/99

– anvendelse af administrative sanktioner ved enhver forsætlig eller forsømmelig uregelmæssighed i fuldbyrdelsen af kontrakterne jf. rammeforordning nr. 2988/95, herunder også en sortlisteordning

– angivelse af, at eventuelle tilbagebetalingsordrer som følge af uregelmæssigheder og svig kan håndhæves i henhold til EF-traktatens artikel 256.

Desuden gennemfører de ansvarlige medarbejdere i GD for forskning automatisk et kontrolprogram vedrørende de videnskabelige og budgetmæssige aspekter. Desuden gennemføres lokale inspektioner af den Europæiske Revisionsret.

8. RESSOURCER

8.1 Forslagets formål udtrykt i økonomiske omkostninger: **NA**

Forpligtelsesbevillinger i mio. EUR (3 decimaler)

Beskrivelse af mål, foranstaltninger og output	**Type output**	**Gen. snit. omkostn.**	**År n**		**År n+1**		**År n+2**		**År n+3**		**År n+4**		**År n+5 og ff.**		**I ALT**	
			Antal output	Samlede omkostninger	Antal output	Samlede omkostninger	Antal output	Samlede omkostninger	Antal output	Samlede omkostninger	Antal output	Samlede omkostninger	Antal output	Samlede omkostninger	Antal output	Samlede omkostninger
OPERATIONELT FORMÅL Nr.1[9]																
Foranstaltning1…..																
- Output 1																
- Output 2																
Foranstaltning 2…….																
Output 1																
Subtotal mål 1																
OPERATIONELT FORMÅL Nr. 2																
Foranstaltning 1…….																
- Output 1																
Subtotal mål 2																
OPERATIONELT FORMÅL Nr. n																
Subtotal mål n																

[9] Som beskrevet under afsnit 5.3.

SAMLEDE OMKOSTNINGER															

8.2 Administrative udgifter

8.2.1 Personaleressourcer – antal og type

Stillingstyper		Personale til forvaltning af foranstaltningen ved brug af eksisterende og/eller yderligere ressourcer (**antal stillinger/fuldtidsækvivalenter**)					
		2008	År n+1	År n+2	År n+3	År n+4	År n+5
Tjenestemænd eller midlertidigt ansatte[10] (XX 01 01)	A*/ AD	0					
	B*, C*/ AST						
Personale finansieret[11] ved art. XX 01 02		0					
Andet personale[12] finansieret ved art. XX 01 04/05		0					
I ALT		0					

8.2.2 Opgavebeskrivelse

Forvaltningen af aftalen vil medføre rejse- og mødeaktivitet for eksperter og tjenestemænd fra EU og New Zealand.

8.2.3 Kilde til personaleressourcer (vedtægtsomfattede)

(Hvis der er tale om mere end en kilde, angives antal stillinger fra hver kilde)

X Stillinger, der i øjeblikket er afsat til forvaltningen af programmet, og som skal erstattes eller forlænges

☐ Stillinger, der er forhåndsallokeret i forbindelse med APS/FBF-proceduren for år n

☐ Stillinger, hvorom der skal ansøges i forbindelse med den næste APS/FBF-procedure

☐ Stillinger, som skal omfordeles under anvendelse af eksisterende ressourcer inden for den pågældende tjeneste (intern omfordeling)

☐ Stillinger, der er nødvendige i år n, men ikke forudset i APS/FBF-proceduren for det pågældende år

[10] Udgifter, der IKKE er medtaget i referencebeløbet.
[11] Udgifter, der IKKE er medtaget i referencebeløbet.
[12] Udgifter, der er medtaget i referencebeløbet.

8.2.4 Andre administrative udgifter, der er indeholdt i referencebeløbet (XX 01 04/05 – Udgifter til administrativ forvaltning)

i mio. EUR (3 decimaler)

Budgetpost (nummer og betegnelse)	2008	År n+1	År n+2	År n+3	År n+4	År n+5 og ff.	I ALT
1. Teknisk og administrativ bistand (herunder personaleudgifter)							
Forvaltningsorganer[13]							
Anden teknisk og administrativ bistand	0.02	0.02	0.02	0.02	0.02		0.1
- *intern*							
- *ekstern*							
Teknisk og administrativ bistand i alt	0.02	0.02	0.02	0.02	0.02		0.1

8.2.5 Udgifter til personaleressourcer og dermed forbundne udgifter, der ikke er medtaget i referencebeløbet

i mio. EUR (3 decimaler)

Arten af personaleressourcer	2008	År n+1	År n+2	År n+3	År n+4	År n+5 og ff.
Tjenestemænd og midlertidigt ansatte (XX 01 01)						
Personale finansieret over artikel XX 01 02 (hjælpeansatte, nationale eksperter, kontraktansatte osv.) (oplys budgetpost)						
Samlede udgifter til personaleressourcer og dermed forbundne udgifter (IKKE medtaget i referencebeløbet)						

Beregning – ***tjenestemænd og midlertidigt ansatte***

Der henvises om fornødent til punkt 8.2.1.

[13] Der skal henvises til den specifikke finansieringsoversigt for det eller de pågældende forvaltningsorganer.

Beregning – ***Personale finansieret under art. XX 01 02 - NA***

Der henvises om fornødent til punkt 8.2.1.

8.2.6 Andre administrative udgifter, der ikke er medtaget i referencebeløbet

i mio. EUR (3 decimaler)

	2008	År n+1	År n+2	År n+3	År n+4	År n+5 og ff.	I ALT
XX 01 02 11 01 – Tjenesterejser							
XX 01 02 11 02 – Møder og konferencer							
XX 01 02 11 03 - Udvalg[14]							
XX 01 02 11 04 – Undersøgelser og høringer							
XX 01 02 11 05 - Informationssystemer							
2. Andre forvaltningsudgifter i alt (XX 01 02 11)							
3. Andre udgifter af administrativ karakter (angiv hvilke, herunder budgetpost)							
Administrative udgifter i alt, undtagen udgifter til personaleressourcer og dermed forbundne udgifter (IKKE medtaget i referencebeløbet)							

Beregning – ***Andre administrative udgifter, der ikke er medtaget i referencebeløbet***

[14] Oplys, hvilken type udvalg det drejer sig om, og hvilken gruppe det tilhører.